|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AA\_ORG\_03 | ArbeitsanweisungInstrucciÓn de trabajo | **Macintosh HD:Users:andresmoncayo:Documents:Arbeit:SmallLogo.jpg** |
| **Organisation der Elektrosicherheit im Betrieb****Organización de la seguridad eléctrica en la empresa** |
| GeltungsbereichÁrea de Aplicación |
| **Arbeiten an Anlagen mit fehlendem Berührungsschutz****Trabajos con instalación que carecen de protección contra contacto directo** |
| **Anwendungsbereich****Alcance de aplicación** |
|  | * Zugrunde gelegt werden die DGUV Vorschrift 3, VDE 0105-100 und VDE 0660-514

Como base se usan la DGUV Vorschrift 3, VDE 0105-100 y VDE 0660-514* gelegentliches Handhaben von Betätigungseinrichtungen an elektrischen Anlagen, die nicht die Anforderungen an den Berührungsschutz gemäß VDE 0660-514 erfüllen.

Uso ocasional de los mandos del dispositivo de instalaciónes electricas, que no cumplen con los requisitos de la protección contra contacto directo según VDE 0660-514. |  |
| **Gefahren für Mensch und Umwelt** **Peligros para personas y el medio ambiente** |
|  C:\Users\moncayo\Documents\Spaces\R.O.E. Online\Dokumente neu\Zeichen\Warnzeichen\Warnung vor elektrischer Spannung.PNG | * Elektrische Körperdurchströmung

Descarga eléctrica* Kurzschlusslichtbogen

Arcos eléctricos por causa de cortocircuito.* Brandgefahr

Peligro de Incendio* Sekundärunfälle

Accidentes secundarios |  |
| **Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln****Medidas de protección y normas de comportamiento** |
|  | * Elektrische Anlagen, Maschinen und Betriebsmittel an denen der Berührungsschutz nicht den Forderungen der VDE 0660-514 entspricht, sind entsprechend Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln gekennzeichnet.

Instalaciones electricas, maquinaria y equipo eléctrico donde la protección contra contacto directo no cumple con los requisitos según VDE 0660-514, están marcadas en conformidad con las medidas de protección y normas de comportamiento.* Anlage beurteilen, Gefahrenbereich festlegen und abgrenzen.

Evaluar instalación, marcar y separar área de peligro.* Es ist eine der Tätigkeit entsprechende persönliche Schutzausrüstung zu tragen, sowie die passenden Arbeitsmittel zu verwenden:

Se debe usar un equipo de protección personal e instrumentos de trabajo apropiado para la labor.* Arbeitsschutzbekleidung gemäß DIN EN 61482-1-2. Auswahl entsprechend Gefährdungsbeurteilung nach DGUV Information 203-077.

Equipo de protección según DIN EN 61482-1-2. Selección en base de una evaluación de riesgo según DGUV información 203-077.* In Schaltanlagen sind ausschließlich mit dem Doppeldreieck oder dem Isolator gekennzeichnete isolierte Werkzeuge, Schutz- und Hilfsmittel, Schutzvorrichtungen sowie Abdeck- und Befestigungsmaterial nach DIN EN 60900 zu verwenden.

En equipos de conmutación eléctrica solo se deben usar herramientas, equipo de protección y material de cobertura y fijación según DIN EN 60900 aisladas y marcadas con un doble triángulo u otro aislante.* Fallen bisher nicht gekennzeichnete Stellen auf, die möglicherweise nicht die Anforderungen an den teilweisen Berührungsschutz erfüllen, ist umgehend der Anlagenbetreiber oder die verantwortliche Elektrofachkraft zu informieren, damit sowohl Interimsmaßnahmen als auch die Nachrüstung des Berührungsschutzes in die Wege geleitet werden kann.

Al notar que hay tramos sin señalizar, que posiblemente no cumplen con los requisitos de la protección parcial contra contacto directo, se debe informar al responsable de la instalación o al electricista especializado responsable lo más rápido posible, para que él pueda iniciar las medidas para una solución provisional y el reequipamiento de la protección contra contacto directo. |  |
| **Verhalten bei Unregelmäßigkeiten** **Comportamiento en caso de irregularidades** |
| Notruftelefon | * Bei Auftreten von Gefahren vor oder während der Arbeit ist der Arbeitsverantwortliche vor Ort berechtigt und verpflichtet, die Arbeiten nicht zu beginnen oder abzubrechen. Es ist umgehend der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Al aparecer un peligro antes o durante el trabajo, el responsable de trabajo presente está autorizado y obligado a no comenzar o cancelar el trabajo. Se debe informar de inmediato el responsable de la instalación.* Tel.:
* Bei Gefährdungen verursachenden oder den Betrieb gefährdenden Unregelmäßigkeiten ist der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Cuando halla irregularidades que causen riesgos al personal o al funcionamiento del equipo se debe informar de inmediato al responsable de la instalación.* Tel.:
* Bei einer Arbeitsunterbrechung ist der Arbeitsplatz so zu sichern, dass sich keine Gefährdungen ergeben können.

Al tener una interrupción del trabajo se debe asegurar el sitio de trabajo de manera que no puedan surgir riesgos. |  |
| **Verhalten bei Unfällen** **Comportamiento en caso de accidente** |
| Notruftelefon | * Retten, nur nach Gewährleistung der erforderlichen Schutzmaßnahmen.

Salvar solo después de haber garantizado medidas de seguridad* Eigenschutz geht vor Rettung.

Autoprotección es más importante que salvar a otros.* Leistung der Ersten Hilfe durch Ersthelfer vor Ort.

Efectuar medidas de primeros auxilios a través del equipo de primera intervención. * Unfallstelle im erforderlichen Umfang sichern.

Asegurar el lugar de accidente según necesidad.* Verständigung Rettungsdienst

Avisar al servicio de urgencias.* Notruf 112 oder Tel.:

Llamada de emergencia 112 o tel.:* Telefonische Unfallmeldung an:

Reporte de accidente telefónico á:* Tel.:
 | Erste Hilfe |
| **Kontrollen des Arbeitsverantwortlichen** **Controles efectuados por el responsable de trabajo** |
|  | * Vor Aufnahme der Arbeit sind der Arbeitsplatz, der Anlagenzustand und alle zur Anwendung kommenden Ausrüstungen auf ordnungsgemäßen Zustand zu kontrollieren.

Antes de comenzar, el sitio de trabajo, el estado de la instalación y todo el equipo que se usará deben ser controlados para verificar que están en un estado adecuado.* Erstellung einer tätigkeitsbezogenen Gefährdungsbeurteilung vor Beginn der Arbeit.

Elaboración de una evaluación de riesgos basado en la actividad antes de comenzar el trabajo.* Beschädigte Ausrüstungen sind auszusondern.

Equipo dañado se debe desechar * Arbeitet mehr als eine Person am Arbeitsplatz, erteilt der Arbeitsverantwortliche nach Unterweisung die Freigabe der Arbeitsstelle.
* Si más de una persona trabaja en el mismo lugar, el responsable de trabajo concede el permiso tras instruir a los trabajadores.
 |  |
| **Arbeitsablauf und Sicherheitsmaßnahmen****Proceso de trabajo y medidas de seguridad** |
|  | * Arbeiten im Spannungsfreien Zustand unter Anwendung der fünf Sicherheitsregeln.

Trabajos en el estado de ausencia de tensión aplicando las cinco reglas de la seguridad.* Verwendung von PSA (persönliche Schutzausrüstung):

Usando una PSA (equipo de protección personal)* Isolierende Matten

Esterillas Aislantes * Schutzhandschuhe

Guantes de protección * isoliertes Werkzeug

herramientas aisladas* Gesichtsschutz verwenden.

Usar protección facial * Im Zweifelsfall ist vor Beginn der Arbeiten mit der verantwortlichen Elektrofachkraft Rücksprache zu halten.

En caso de dudas se debe hablar antes de comenzar el trabajo con el electricista especializado * Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen, die über gelegentliches Handhaben von Betätigungseinrichtungen hinausgehen, sind nur im spannungsfreien Zustand der Anlage zulässig.

Todos los trabajos en instalaciones eléctricas que vayan más allá del uso ocasional de los mandos del dispositivo, solo se deben realizar en el estado de ausencia de tensión de la instalación. |  |
| **Abschluss der Arbeiten****Al Terminar el Trabajo** |
|  | * Herstellen des ordnungsgemäßen und sicheren Anlagenzustands.

Establecer el estado adecuado y seguro de la instalación.* Räumen der Arbeitsstelle.

Despejar el sitio de trabajo.* Mitgebrachte Werkzeuge und Arbeitsmittel sind aus der Schaltanlage zu entfernen, kontrollieren und reinigen.
* Herramientas e instrumentos de trabajo se deben retirar de la instalación y ser controlados y limpiados.
 |  |
|  | **Datum:       Unterschrift:****Fecha: Firma:** |  |